



GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)



DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
REGULAMENT DE DESFĂȘURARE A EXAMENELOR

Stand: Februar 2010 | Versiunea revizuită: 1 februarie 2010

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

Regulament de desfășurare a examenelor Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Versiunea revizuită: 1 februarie 2010

Regulamentele de desfășurare a examenelor *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch și Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sunt parte integrantă din *Regulamentul examenelor Goethe-Institut* în versiunea actuală, cea mai recentă.

Examenele *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch și Zertifikat Deutsch für Jugendliche* au fost elaborate de Goethe-Institut împreună cu Conferința Directorilor Cantonali de Învățământ Public (Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK), Österreichisches Sprachdiplom Deutsch ÖSD și telc GmbH. Aceste examene se desfășoară în centrele de examinare menționate la § 2 din *Regulamentul de examen* și se evaluează în întreaga lume după criteriile unitare.

Examenele atestă al treilea nivel – B1 – din *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi (CECR)* dintr-o scală cu 6 niveluri de competență, certificând astfel capacitatea de utilizare independentă a limbii.

§ 1 Descrierea examenului

§ 1.1 Părțile componente ale examenului

Examenele *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch și Zertifikat Deutsch für Jugendliche* se compun din următoarele probe obligatorii:

- Examen scris, organizat pe grupe,
- Examen oral, organizat pe perechi sau individual.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
 - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
 - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Materialele de examenn

Materialele de examen constau din *foile candidaților*, însoțite de *fișe de răspuns*, *foile examinerului* însoțite de *grila de corectură a examenului*, precum și *suport audio*:

- *Foile candidaților* cuprind cerințele de lucru pentru candidați:
 - Texte și cerințe de lucru aferente secțiunilor de examen *Citire* (Partea 1 - 3) și *Structuri lingvistice* (Partea 1 și 2);
 - Cerințe de lucru pentru secțiunea *Ascultare* (Partea 1 - 3);
 - Text și cerințe de lucru aferente secțiunii de examen *Exprimare în scris*;
 - Text și imagini cu cerințe de lucru aferente secțiunii *Exprimare orală* (Partea 1 - 3).

Candidații scriu rezolvările, respectiv textul pe *fișele de răspuns*. Dacă este cazul, centrul de examinare le pune candidaților la dispoziție ciorne ștampilate.

- *Foile examinerului* conțin
 - rezolvările, respectiv propuneri de rezolvare;
 - transcrierea textelor audio;
 - instrucțiuni pentru evaluarea secțiunilor de examen scrise;
 - instrucțiuni pentru desfășurarea și evaluarea examenului oral;
 - șabloane de evaluare a secțiunilor de examen *Citire*, *Structuri lingvistice* și *Ascultare*.

Corectorii scriu punctajul pe formularele cu rezultatele examenului.

- Suportul audio conține textele aferente secțiunii de examen *Ascultare*, precum și toate instrucțiunile și informațiile aferente.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteiler	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Seturile de examen

Materialele aferente secțiunilor examenului scris alcătuiesc împreună seturi de examen. Materialele aferente examenului oral sunt organizate și ele în *seturi de examen* independente de primele. *Seturile de examen* scris se pot combina cu *seturile de examen* oral, după plac.

§ 1.4 Organizarea timpului de lucru

Examenul scris are loc de regulă înaintea examenului oral. În cazul în care examenul oral și examenul scris nu au loc în aceeași zi, între examenul scris și examenul oral poate exista un interval de maxim 14 zile.

Examenul scris durează în total, fără pauze, 150 de minute:

Secțiune examen	Dura-
<i>Citire și Structuri lingvistice</i>	90 minute
<i>Ascultare</i>	cca. 30 minute
<i>Exprimare în scris</i>	30 minute
Total	150 minute

Examenul oral se desfășoară de regulă pe perechi, în cazuri excepționale un candidat poate susține examenul oral și individual. Examenul pe perechi și examenul individual durează câte 15 minute fiecare. Pentru pregătirea examenului oral candidații au la dispoziție 15 minute, atât pentru examenul pe perechi, cât și pentru examenul individual.

Pentru candidații cu nevoi speciale se pot prelungi intervalele menționate. Prevederile detaliate în acest sens sunt cuprinse în Suplimentul la Regulamentul de desfășurare: Candidații cu nevoi speciale.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Procesul verbal încheiat cu ocazia desfășurării examenului

Se încheie un proces verbal cu privire la desfășurarea examenului unde se consemnează evenimentele deosebite apărute în timpul examenului. Acest proces verbal se arhivează împreună cu rezultatele examenului.

§ 2 Examenul scris

Pentru examenul scris se recomandă următoarea ordine: *Citire și Structuri lingvistice – Ascultare – Exprimare în scris*. Centrele de examen pot schimba ordinea secțiunilor de examen din considerente organizatorice.

După secțiunea de examen *Citire și Structuri lingvistice* este prevăzută o pauză de cca. 30 de minute

§ 2.1 Pregătire

Înainte de data examenului responsabilul de examen pregătește materialele de examen, în condiții de confidențialitate și păstrare a secretului. Aceasta presupune și o a doua verificare a materialelor din punct de vedere al conținutului.

§ 2.2 Desfășurare

Înainte de începerea examenului toți candidații își prezintă actele de identitate. Supraveghetorul furnizează apoi candidaților toate instrucțiunile organizatorice necesare.

Înainte de începerea fiecărei secțiuni de examen, se distribuie *foile candidaților* corespunzătoare secțiunii respective, împreună cu *fișele de răspuns*. De asemenea, dacă este cazul, se distribuie ciorne. Candidații scriu toate datele necesare pe *fișele de răspuns* și pe ciorne; abia apoi începe timpul de examen propriu zis.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Foile candidațiilor pentru fiecare secțiune de examen se distribuie fără explicații suplimentare; toate cerințele sunt explicate pe *foile candidațiilor*. La sfârșitul fiecărei secțiuni de examen se strâng toate materialele, inclusiv ciornele. Supraveghetorul anunță în mod adecvat începerea și expirarea timpului alocat secțiunii respective.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

Etapele examenului scris:

1. Examenul începe de regulă cu secțiunea de examen *Citire și Structuri lingvistice*. Candidații marchează, respectiv scriu rezolvările mai întâi pe *foile candidatului* și la sfârșit le trec pe *fișele de răspuns*. Pentru completarea rezolvărilor pe *fișele de răspuns* candidații au la dispoziție cca. 5 minute din timpul alocat secțiunii respective.
2. După pauză începe a doua secțiune de examen (de regulă *Ascultare*). Aparatul audio este pornit de supraveghetor. Candidații marchează, respectiv scriu rezolvările mai întâi pe *foile candidatului* și la sfârșit le trec pe *fișele de răspuns*. Pentru completarea rezolvărilor pe *fișele de răspuns* candidații au la dispoziție cca. 5 minute din timpul alocat secțiunii respective.
3. După aceea, candidații primesc a treia secțiune de examen (de regulă *Exprimare în scris*). Candidații redactează textul direct pe *fișele de răspuns*. În cazul în care textul este redactat mai întâi pe cioră, candidații trebuie să-și planifice un interval suficient din timpul de examen pentru transcrierea textului pe *fișele de răspuns*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3 Examenul oral

Partea 1 a examenului oral durează cca. 3 minute; Partile 2 și 3 durează cca. 6 minute fiecare.

§ 3.1 Organizare

Pentru examen se asigură un spațiu adecvat. Așezarea meselor și scaunelor este menită să confere o atmosferă de examen amiabilă.

Ca și la examenul scris, se verifică identitatea candidaților înainte de începerea examenului oral, dacă este cazul, se verifică și în timpul examenului pentru a se exclude orice dubiu.

§ 3.2 Pregătire

Pentru pregătire este disponibil un spațiu adecvat. Supraveghetorul distribuie participanților *foile candidaților* aferente examenului oral fără a furniza explicații suplimentare; toate cerințele de lucru sunt menționate pe *foile candidaților*. Pentru notițe se pun la dispoziția candidaților ciorne ștampilate.

Candidații lucrează în liniște, nu sunt permise discuțiile și mijloacele auxiliare precum dicționare etc. Utilizarea telefoanelor mobile nu este permisă în sala de pregătire, acestea se lasă în afara sălii, respectiv se închid. Candidații pot utiliza în timpul examenului oral propriu-zis notițele pe care le-au făcut în intervalul de pregătire.

§ 3.3 Desfășurare

Examenul oral se desfășoară cu doi examinatori. Unul dintre examinatori preia moderarea examenului oral. Ambii examinatori fac notițe și evaluează performanțele candidaților.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

Etappele examenului oral:

La începutul examenului examinatorii salută candidații și se prezintă pe scurt. Examinatorii explică pe scurt cerințele de lucru înaintea fiecărei părți de examen.

1. În Partea 1 candidații poartă o scurtă discuție referitoare la persoana lor. La examenul individual unul dintre examinatori este partenerul de discuție al candidatului.

2. În Partea 2 candidații, respectiv candidatul și examinatorul își relatează reciproc informațiile existente pe *foile candidatului*. Apoi candidații discută despre tema dată din perspectiva lor personală.

3. În Partea 3 candidații, respectiv candidatul și examinatorul organizează împreună o activitate propusă. În cursul discuției aceștia trebuie să își exprime părerea, să facă propuneri și să ajungă la un consens.

La sfârșitul examenului se strâng toate materialele, inclusiv ciornele.

§ 4 Evaluarea examenului scris

Evaluarea secțiunilor examenului scris are loc în centrul de examinare sau în spațiile destinate acestei activități. Evaluarea se face de către doi corectori. Rezultatele examenului scris nu se fac cunoscute examinerilor de la examenul oral.

§ 4.1 Citire și Structuri lingvistice

La secțiunea de examen *Citire* se pot acumula maxim 75 puncte, la secțiunea *Structuri lingvistice* maxim 30

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

punkte. Se acordă numai punctele prevăzute, 1 punct sau 0 puncte pentru fiecare rezolvare. Pentru calcularea rezultatului se adună punctele acordate la partea de *Citire* și se înmulțesc cu factorul 5 (Partea 1 și 2), respectiv cu factorul 2,5 (Partea 3). Se adună punctele acordate la Părțile 1 – 3. Punctele acordate la secțiunea de examen *Structuri lingvistice* se adună și se înmulțesc cu factorul 1,5 (Părțile 1 și 2). Frațiunile de punct nu se rotunjesc. Punctele acumulate sunt trecute pe *fișa de răspuns*. Aceasta este semnată de ambii corectori.

§ 4.2 Ascultare

La secțiunea de examen *Ascultare* se pot acumula maxim 75 puncte. Se acordă numai punctele prevăzute, 1 punct sau 0 puncte pentru fiecare rezolvare. Pentru calcularea rezultatului se adună punctele acordate și suma se înmulțește cu factorul 5 (Părțile 1 și 3), respectiv cu factorul 2,5 (Partea 2). Frațiunile de punct nu se rotunjesc. Punctele acumulate sunt trecute pe *fișa de răspuns*. Aceasta este semnată de ambii corectori.

§ 4.3 Exprimare in scris

Secțiunea de examen *Exprimare in scris* este corectată și evaluată de doi corectori separat. Evaluarea se face după criteriile stabilite (v. *Setul-model*, partea referitoare la *foile examinerului*). Se acordă numai punctele prevăzute pentru fiecare criteriu; nu se admit valori intermediare.

La secțiunea de examen *Exprimare in scris* se pot acumula maxim 45 puncte. Se corectează transcrierea „pe curat”, pe *fișa de răspuns*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Dacă există diferențe de punctaj între prima și a doua corectură, la fiecare criteriu se calculează media aritmetică a punctajelor celor doi corectori. Dacă evaluările diferă substanțial, decizia aparține responsabilului de examen. Acesta poate solicita o a treia corectură înainte de a lua o decizie.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

Pentru calcularea rezultatului se adună punctele acordate la fiecare criteriu în parte și suma se înmulțește cu factorul 3. Frațiunile de punct nu se rotunjesc. Punctele acumulate se trec pe *fișa de răspuns*. Aceasta este semnată de ambii corectori cu numele în clar.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 5 Evaluarea examenului oral

Părțile 1 - 3 ale exprimării orale sunt evaluate de doi examinatori separat. Evaluarea se face după criteriile stabilite (v. *Setul-model*, partea referitoare la *foile examinatorului*). Se acordă numai punctele prevăzute pentru fiecare criteriu; nu se admit valori intermediare.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

La examenul oral se pot acumula maxim 75 puncte, dintre care 15 puncte la Partea 1 și câte 30 puncte la Părțile 2 și 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

La discuția de evaluare care urmează imediat după examen, examinatorii își prezintă punctajele și cad de acord asupra unui punctaj final la fiecare criteriu în parte. Dacă nu se ajunge la un consens, se calculează media aritmetică a punctajelor. Dacă evaluările diferă substanțial, decizia aparține responsabilului de examen.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Pentru calcularea rezultatului se adună punctele acordate la Partea 2 și Partea 3 și suma se înmulțește cu factorul 2. Apoi se adună punctele acordate la Părțile 1, 2 și 3. Frațiunile de punct nu se rotunjesc. Punctele acumulate se trec pe formularul *Rezultate Exprimare orală*; formularul este semnat de ambii examinatori cu numele în clar.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Punctajul total

Rezultatele pentru fiecare secțiune a examenului scris și rezultatul examenului oral se trec – chiar dacă examenul nu a fost promovat - pe formularul *Punctaj total*. Formularul *Punctaj total* este semnat de doi examinatori.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.1 Calcularea numărului total de puncte

Pentru calcularea punctajului total se adună punctele acumulate la fiecare dintre secțiunile examenului. Nu se admit rotunjiri nici în plus, nici în minus, nici când este vorba de valori-limită.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Puncte și calificative

Rezultatele examenului se exprimă în puncte și calificative. Pentru întregul examen se acordă următoarele punctaje și calificative:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Punkte	Calificativ
300 – 270	foarte bine
269,5 – 240	bine
239,5 – 210	satisfăcător
209,5 – 180	suficient
sub 180	nepromovat

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Promovarea examenului

Se pot obține maxim 300 de puncte, 225 puncte la examenul scris și 75 de puncte la examenul oral.

Examenul este promovat dacă se obțin cel puțin 180 de puncte (60% din punctajul maxim) și se susțin toate probele examenului. Dintre acestea trebuie obținute minim 135 puncte la examenul scris și minim 45 puncte la examenul oral. Altfel întregul examen se consideră nepromovat.

§ 7 Repetarea examenului

Se aplică § 16 din *Regulamentul examenelor Goethe*.

În cazuri excepționale și în măsura posibilităților organizatorice existente în centrul de examinare, se poate repeta examenul, fie secțiunea orală, fie întregul examen scris. Candidații nu au dreptul de a solicita repetarea unei părți a examenului. Examenul se poate repeta în decursul unui an și numai la același centru de examinare unde s-a susținut primul examen. Centrul de examinare poate percepe o taxă administrativă la repetarea parțială a unui examen.

§ 8 Dispoziții finale

Prezentul *Regulament de desfășurare* intră în vigoare la 1. februarie 2010 și se aplică pentru prima dată candidaților care susțin examenul după data de 1 februarie 2010.

În cazul unor neconcordanțe lingvistice între versiunile *Regulamentului de desfășurare* în diversele limbi, are precedență versiunea în limba germană.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

